

Convention (No. 171) concerning Night Work

The General Conference of the International Labour Organisation,

Having been convened at Geneva by the Governing Body of the International Labour Office, and having met in its 77th Session of 6 June 1990, and

Noting the provisions of international labour Conventions and Recommendations on the night work of children and young persons, and specifically the provisions in the Night Work of Young Persons (Non-Industrial Occupations) Convention and Recommendation, 1946, the Night Work of Young Persons (Industry) Convention (Revised), 1948, and the Night Work of Children and Young Persons (Agriculture) Recommendation, 1921, and

Noting the provisions of international labour Conventions and Recommendations on night work of women, and specifically the provisions in the Night Work (Women) Convention (Revised), 1948, and the Protocol of 1990 thereto, the Night Work of Women (Agriculture) Recommendation, 1921, and Paragraph 5 of the Maternity Protection Recommendation, 1952, and

Noting the provisions of the Discrimination (Employment and Occupation) Convention, 1958, and

Noting the provisions of the Maternity Protection Convention (Revised), 1952, and

Having decided upon the adoption of certain proposals with regard to night work, which is the fourth item on the agenda of the session, and

Having determined that these proposals shall take the form of an international Convention,

adopts this twenty-sixth day of June of the year one thousand nine hundred and ninety the following Convention, which may be cited as the Night Work Convention, 1990:

ILOs konvention (nr 171) om nattarbete

Internationella arbetsorganisationens allmänna konferens,

som har sammankallats till Genève av styrelsen för internationella arbetsbyrå och samlats där den 6 juni 1990 till sitt sjuttiosjunde möte,

åberopar bestämmelserna i internationella konventioner och rekommendationer om minderårigas nattarbete, i synnerhet bestämmelserna i 1946 års konvention och rekommendation om minderårigas nattarbete (icke-industriell verksamhet), 1948 års konvention om minderårigas nattarbete (industri) och 1921 års rekommendation om minderårigas nattarbete (jordbruk),

åberopar bestämmelserna i internationella konventioner och rekommendationer om kvinnors nattarbete, i synnerhet bestämmelserna i 1948 års konvention om kvinnors nattarbete (reviderad) och 1990 års protokoll till denna konvention, 1921 års rekommendation om kvinnors nattarbete (jordbruk) och punkt 5 i 1952 års rekommendation om skydd vid havandeskap och barnsbörd,

åberopar bestämmelserna i 1958 års konvention om diskriminering (anställning och yrkersutövning),

åberopar bestämmelserna i 1952 års konvention om skydd vid havandeskap och barnsbörd,

har beslutat anta vissa förslag om nattarbete, en fråga som utgör den fjärde punkten på mötets dagordning,

har fastställt att dessa förslag skall ta formen av en internationell konvention, och

antar denna den tjugosjätte dagen i juni månad år nittonhundranittio följande konvention, som kan kallas 1990 års konvention om nattarbete.

Article 1

For the purposes of this Convention:

(a) the term "night work" means all work which is performed during a period of not less than seven consecutive hours, including the interval from midnight to 5 a.m., to be determined by the competent authority after consulting the most representative organisations of employers and workers or by collective agreements;

(b) the term "night worker" means an employed person whose work requires the performance of a substantial number of hours of night work which exceeds a specified limit. This limit shall be fixed by the competent authority after consulting the most representative organisations of employers and workers or by collective agreements.

Article 2

1. This Convention applies to all employed persons except those employed in agriculture, stock raising, fishing, maritime transport and inland navigation.

2. A Member which ratifies this Convention may, after consulting the representative organisations of employers and workers concerned, exclude wholly or partly from its scope limited categories of workers when the application of the Convention to them would raise special problems of a substantial nature.

3. Each Member which avails itself of the possibility afforded in paragraph 2 of this Article shall, in its reports on the application of the Convention under article 22 of the Constitution of the International Labour Organisation, indicate the particular categories of workers thus excluded and the reasons for their exclusion. It shall also describe all measures taken with a view to progressively extending the provisions of the Convention to the workers concerned.

Article 3

1. Specific measures required by the nature of night work, which shall include, as a minimum, those referred to in Articles 4 to 10,

Artikel 1

I denna konvention:

a) avser uttrycket "nattarbete" allt arbete som utförs under en period av minst sju sammanhängande timmar, inkl. intervallet från midnatt till kl. 05.00. Perioden skall fastställas av behörig myndighet efter samråd med de mest representativa arbetsgivar- och arbetstagarorganisationerna eller genom kollektivavtal;

b) avser uttrycket "nattarbetare" en arbetstagare vars arbete fordrar att arbete utförs på natten ett avsevärt antal timmar utöver en angiven gräns. Denna gräns skall fastställas av behörig myndighet efter samråd med de mest representativa arbetsgivar- och arbetstagarorganisationerna eller genom kollektivavtal.

Artikel 2

1. Denna konvention äger tillämpning på alla arbetstagare med undantag för dem som är anställda inom jordbruk, boskapskötsel, fiske, sjöfart och transport på insjöar och floder.

2. En medlemsstat, som ratificerar denna konvention, kan, efter samråd med berörda representativa arbetsgivar- och arbetstagarorganisationer, helt eller delvis undanta begränsade kategorier arbetstagare, om tillämpning av konventionen på dem skulle vålla särskilda problem av betydande slag.

3. En medlemsstat som begagnar sig av den möjlighet som ges i punkt 2 i denna artikel, skall i sina rapporter om tillämpningen av konventionen enligt artikel 22 i ILOs stadga ange vilka kategorier arbetstagare som undantagits och orsakerna till dessa undantag. Medlemsstaten skall också beskriva alla de åtgärder som vidtagits i syfte att successivt utsträcka konventionens bestämmelser till de berörda arbetstagarna.

Artikel 3

1. Särskilda åtgärder, vilka erfordras på grund av nattarbetets speciella karaktär och vilka åtminstone skall inbegripa dem som

shall be taken for night workers in order to protect their health, assist them to meet their family and social responsibilities, provide opportunities for occupational advancement, and compensate them appropriately. Such measures shall also be taken in the fields of safety and maternity protection for all workers performing night work.

2. The measures referred to in paragraph 1 above may be applied progressively.

Article 4

1. At their request, workers shall have the right to undergo a health assessment without charge and to receive advice on how to reduce or avoid health problems associated with their work:

(a) before taking up an assignment as a night worker;

(b) at regular intervals during such an assignment;

(c) if they experience health problems during such an assignment which are not caused by factors other than the performance of night work.

2. With the exception of a finding of unfitness for night work, the findings of such assessments shall not be transmitted to others without the worker's consent and shall not be used to their detriment.

Article 5

Suitable first-aid facilities shall be made available for workers performing night work, including arrangements whereby such workers, where necessary, can be taken quickly to a place where appropriate treatment can be provided.

Article 6

1. Night workers certified, for reasons of health, as unfit for night work shall be transferred, whenever practicable, to a similar job for which they are fit.

2. If transfer to such a job is not practicable, these workers shall be granted the same benefits as other workers who are unab-

nämns i artiklarna 4–10, skall vidtas för att skydda nattarbetares hälsa, bistå dem att uppfylla sina familje- och sociala förpliktelser, ge möjlighet till yrkesmässigt avancement och för att kompensera dem på lämpligt sätt. Sådana åtgärder skall också vidtas på områdena arbetarskydd och skydd vid havandeskap och barnsbörd för alla arbetstagare som utför nattarbete.

2. De åtgärder som nämns i punkt 1 ovan kan genomföras successivt.

Artikel 4

1. Då arbetstagarna så begär, skall de ha rätt till gratis hälsokontroll och till rådgivning om hur hälsoproblem i samband med deras arbete kan reduceras eller undvikas:

a) innan de börjar med nattarbete,

b) vid regelbundna intervaller under den period de utför nattarbete,

c) om de under en sådan period får hälsoproblem som inte har andra orsaker än att de har utfört nattarbete.

2. Om hälsokontrollen inte pekar på olämplighet för nattarbete får resultaten inte delges andra utan arbetstagarnas samtycke och får inte användas till skada för dem.

Artikel 5

Arbetstagare som utför nattarbete skall ha tillgång till lämplig första-hjälpenutrustning, inkl. arrangemang som gör att sådana arbetstagare snabbt kan komma under lämplig behandling då så är nödvändigt.

Artikel 6

1. Nattarbetare som av hälsoskäl förklarats olämpliga för nattarbete skall, då det är praktiskt möjligt, överföras till ett liknande arbete för vilket de är lämpade.

2. Om överföring till ett sådant arbete inte är möjligt, skall dessa arbetstagare erhålla samma förmåner som andra arbetstagare

le to work or to secure employment.

3. A night worker certified as temporarily unfit for night work shall be given the same protection against dismissal or notice of dismissal as other workers who are prevented from working for reasons of health.

Article 7

1. Measures shall be taken to ensure that an alternative to night work is available to women workers who would otherwise be called upon to perform such work:

(a) before and after childbirth, for a period of at least sixteen weeks of which at least eight weeks shall be before the expected date of childbirth;

(b) for additional periods in respect of which a medical certificate is produced stating that it is necessary for the health of the mother or child:

(i) during pregnancy;

(ii) during a specified time beyond the period after childbirth fixed pursuant to subparagraph (a) above, the length of which shall be determined by the competent authority after consulting the most representative organisation of employers and workers.

2. The measures referred to in paragraph 1 of this Article may include transfer to day work where this is possible, the provision of social security benefits or an extension of maternity leave.

3. During the periods referred to in paragraph 1 of this Article:

(a) a woman worker shall not be dismissed or given notice of dismissal, except for justifiable reasons not connected with pregnancy or childbirth;

(b) the income of the woman worker shall be maintained at a level sufficient for the upkeep of herself and her child in accordance with a suitable standard of living. This income maintenance may be ensured by any of the measures listed in paragraph 2 of this Article, by other appropriate measures or by a combination of these measures;

(c) a woman worker shall not lose the bene-

some that are in a position to work or to secure employment.

3. En nattarbetare som förklarats temporärt olämplig för nattarbete skall åtnjuta samma skydd mot avsked eller uppsägning som andra arbetstagare som är förhindrade att arbeta av hälsoskäl.

Artikel 7

1. Åtgärder skall vidtas för att se till att det finns ett alternativ till nattarbete för kvinnliga arbetstagare som annars skulle anmodas att utföra sådant arbete

a) före och efter barnsbörd, under en period på minst 16 veckor, varav minst 8 veckor före den förväntade dagen för nedkomsten,

b) under ytterligare perioder när det föreligger läkarintyg som fastställer att det är nödvändigt för moderns eller barnets hälsa:

i) under havandeskap,

ii) under en närmare angiven tid, utöver den period efter födseln som fastställs enligt underpunkten a) ovan och vars längd skall bestämmas av behörig myndighet efter samråd med de mest representativa arbetsgivar- och arbetstagarorganisationerna.

2. De åtgärder som åsyftas i punkten 1 i denna artikel kan inbegripa överföring till arbete på dagtid om så är möjligt, utgivande av socialförsäkringsförmåner eller en förlängning av moderskapsledigheten.

3. Under de perioder som avses i punkten 1 i denna artikel

a) får en kvinnlig arbetstagare inte avskedas eller sägas upp annat än på saklig grund som inte har samband med havandeskapet eller barnsbörden;

b) skall den kvinnliga arbetstagarens inkomst upprätthållas på en nivå som är tillräcklig för hennes och hennes barns underhåll i överensstämmelse med en rimlig levnadsstandard. Denna inkomst kan tillgodoses genom vilken som helst av de åtgärder som uppräknas i punkten 2 i denna artikel, genom andra lämpliga åtgärder eller genom en kombination av dessa åtgärder;

c) skall en kvinnlig arbetstagare inte förlora

fits regarding status, seniority and access to promotion which may attach to her regular night work position.

4. The provisions of this Article shall not have the effect of reducing the protection and benefits connected with maternity leave.

Article 8

Compensation for night workers in the form of working time, pay or similar benefits shall recognise the nature of night work.

Article 9

Appropriate social services shall be provided for night workers and, where necessary, for workers performing night work.

Article 10

1. Before introducing work schedules requiring the services of night workers, the employer shall consult the workers' representatives concerned on the details of such schedules and the forms of organisation of night work that are best adapted to the establishment and its personnel as well as on the occupational health measures and social services which are required. In establishments employing night workers this consultation shall take place regularly.

2. For the purpose of this Article the term "workers' representatives" means persons who are recognised as such by national law or practice, in accordance with the Workers' Representatives Convention, 1971.

Article 11

1. The provisions of this Convention may be implemented by laws or regulations, collective agreements, arbitration awards or court decisions, a combination of these means or in any other manner appropriate to national conditions and practice. In so far as they have not been given effect by other means, they shall be implemented by laws or regulations.

ra de förmåner med hänsyn till ställning, anciennitet och möjlighet till befordran som kan vara förknippade med hennes normala situation som nattarbetare.

4. Bestämmelserna i denna artikel får inte medföra en minskning av det skydd och de förmåner som är förenade med moderskapsledighet.

Artikel 8

Kompensation till nattarbetare i form av arbetstid, lön eller liknande förmåner skall innebära ett erkännande av nattarbetets beskaffenhet.

Artikel 9

Lämplig social service skall tillhandahållas för nattarbetare och, om nödvändigt, för arbetstagare som utför nattarbete.

Artikel 10

1. Innan arbetstidsscheman införs som kräver nattarbete skall arbetsgivaren samråda med berörda arbetstagarrepresentanter beträffande detaljerna i sådana scheman och beträffande de former för organisation av nattarbetet som är bäst lämpade för verksamheten och dess personal liksom beträffande erforderlig företagshälsovård och social service. I verksamheter som har nattarbetare anställda skall sådant samråd äga rum regelbundet.

2. I denna artikel förstås med uttrycket "arbetstagarrepresentanter" personer som erkänns som sådana genom nationell lagstiftning eller praxis i överensstämmelse med 1971 års konvention om arbetstagarrepresentanter.

Artikel 11

1. Bestämmelserna i denna konvention kan genomföras genom lagar eller föreskrifter, kollektivavtal, skiljedomsförfarande eller domstolsbeslut, en kombination av dessa förfaranden eller på annat lämpligt sätt i enlighet med nationella förhållanden och praxis. I den mån de inte har genomförts på annat sätt, skall de genomföras genom lagar eller föreskrifter.

2. Where the provisions of this Convention are implemented by laws or regulations, there shall be prior consultation with the most representative organisations of employers and workers.

Article 12

The formal ratifications of this Convention shall be communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration.

Article 13

1. This Convention shall be binding only upon those Members of the International Labour Organisation whose ratifications have been registered with the Director-General.

2. It shall come into force twelve months after the date on which the ratifications of two Members have been registered with the Director-General.

3. Thereafter, this Convention shall come into force for any Member twelve months after the date on which its ratification has been registered.

Article 14

1. A Member which has ratified this Convention may denounce it after the expiration of ten years from the date on which the Convention first comes into force, by an act communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration. Such denunciation shall not take effect until one year after the date on which it is registered.

2. Each Member which has ratified this Convention and which does not, within the year following the expiration of the period of ten years mentioned in the preceding paragraph, exercise the right of denunciation provided for in this Article, will be bound for another period of ten years and, thereafter, may denounce this Convention at the expiration of each period of ten years under the terms provided for in this Article.

2. Om bestämmelserna i denna konvention genomförs genom lagar eller föreskrifter, skall dessförinnan samråd äga rum med de mest representativa arbetsgivar- och arbetstagarorganisationerna.

Artikel 12

Ratifikationsdokument avseende denna konvention skall sändas till internationella arbetsbyråns generaldirektör för registrering.

Artikel 13

1. Denna konvention skall vara bindande endast för de medlemmar av internationella arbetsorganisationen vilkas ratifikationer har registrerats hos generaldirektören.

2. Den träder i kraft tolv månader efter den dag då ratifikationer från två medlemsstater har registrerats hos generaldirektören.

3. Därefter träder konventionen i kraft för varje medlemsstat tolv månader efter den dag då dess ratifikation har registrerats.

Artikel 14

1. En medlemsstat som har ratificerat denna konvention kan säga upp den, sedan tio år förflutit från den dag då konventionen först träder i kraft, genom en skrivelse som sänds till internationella arbetsbyråns generaldirektör för registrering. Sådan uppsägning träder inte i kraft förrän ett år efter den dag då den har registrerats.

2. Varje medlemsstat, som har ratificerat denna konvention och som inte, inom det år som följer på utgången av den i föregående punkt nämnda tioårsperioden, utnyttjar rätten till uppsägning enligt denna artikel, är bunden för en ny tioårsperiod och kan därefter, på de i denna artikel föreskrivna villkoren, säga upp konventionen vid utgången av varje tioårsperiod.

Article 15

1. The Director-General of the International Labour Office shall notify all Members of the International Labour Organisation of the registration of all ratifications and denunciations communicated to him by the Members of the Organisation.

2. When notifying the Members of the Organisation of the registration of the second ratification communicated to him, the Director-General shall draw the attention of the Members of the Organisation to the date upon which the Convention will come into force.

Article 16

The Director-General of the International Labour Office shall communicate to the Secretary-General of the United Nations for registration in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations full particulars of all ratifications and acts of denunciation registered by him in accordance with the provisions of the preceding Articles.

Article 17

At such times as it may consider necessary, the Governing Body of the International Labour Office shall present to the General Conference a report on the working of this Convention and shall examine the desirability of placing on the agenda of the Conference the question of its revision in whole or in part.

Article 18

1. Should the Conference adopt a new Convention revising this Convention in whole or in part, then, unless the new Convention otherwise provides:

(a) the ratification by a Member of the new revising Convention shall *ipso jure* involve the immediate denunciation of this Convention, notwithstanding the provisions of Article 14 above, if and when the new revising Convention shall have come into force;

(b) as from the date when the new revising Convention comes into force this Conven-

Artikel 15

1. Internationella arbetsbyråns generaldirektör skall underrätta samtliga medlemmar av internationella arbetsorganisationen om registreringen av alla ratifikationer och uppsägningar som generaldirektören har tagit emot från organisationens medlemmar.

2. När generaldirektören underrättar organisationens medlemmar om registreringen av den andra ratifikationen i ordningen som han har tagit emot, skall han fästa medlemmarnas uppmärksamhet på den dag då konventionen träder i kraft.

Artikel 16

Internationella arbetsbyråns generaldirektör skall, för registrering enligt artikel 102 i Förenta nationernas stadga, lämna Förenta nationernas generalsekreterare fullständiga upplysningar om samtliga ratifikationer och uppsägningar som har registrerats hos honom enligt bestämmelserna i föregående artiklar.

Artikel 17

När internationella arbetsbyråns styrelse finner det nödvändigt, skall den lämna internationella arbetsorganisationens allmänna konferens en redogörelse för denna konventions tillämpning och undersöka om det finns anledning att föra upp frågan om revidering av konventionen, helt eller delvis, på konferensens dagordning.

Artikel 18

1. Om konferensen antar en ny konvention, varigenom denna konvention helt eller delvis revideras, och den nya konventionen inte föreskriver annat, skall

a) en medlemsstats ratifikation av den nya reviderade konventionen i sig innebära omedelbar uppsägning av denna konvention, utan hinder av bestämmelserna i artikel 14 ovan, om och när den nya konventionen har trätt i kraft;

b) från den dag då den nya konventionen träder i kraft denna konvention upphöra att

tion shall cease to be open to ratification by the Members.

2. This Convention shall in any case remain in force in its actual form and content for those Members which have ratified it but have not ratified the revising Convention.

Article 19

The English and French versions of the text of this Convention are equally authoritative.

vara öppen för ratifikation av medlemsstaterna.

2. Denna konvention skall likväl förbli gällande till form och innehåll för de medlemsstater som har ratificerat den men inte har ratificerat den nya reviderade konventionen.

Artikel 19

De engelska och franska versionerna av denna konventionstext har lika giltighet.

Recommendation (No. 178) concerning Night Work

The General Conference of the International Labour Organisation.

Having been convened at Geneva by the Governing Body of the International Labour Office, and having met in its 77th Session on 6 June 1990, and

Having decided upon the adoption of certain proposals with regard to night work, which is the fourth item on the agenda of the session, and

Having determined that these proposals shall take the form of a Recommendation supplementing the Night Work Convention, 1990.

adopts this twenty-sixth day of June of the year one thousand nine hundred and ninety the following Recommendation, which may be cited as the Night Work Recommendation, 1990:

I. General provisions

1. For the purposes of this Recommendation:

(a) the term "night work" means all work which is performed during a period of not less than seven consecutive hours, including the interval from midnight to 5 a.m., to be determined by the competent authority after consulting the most representative organisations of employers and workers or by collective agreements;

(b) the term "night worker" means an employed person whose work requires the performance of a substantial number of hours of night work which exceeds a specified limit. This limit shall be fixed by the competent authority after consulting the most representative organisations of employers and workers or by collective agreements.

2. This Recommendation applies to all employed persons, except those employed in agriculture, stock raising, fishing, maritime

ILOs rekommendation (nr 178) om nattarbete

Internationella arbetsorganisationens allmänna konferens,

som har sammankallats till Genève av styrelsen för internationella arbetsbyrå och samlats där den 6 juni 1990 till sitt sjuttiosjunde möte,

har beslutat anta vissa förslag om nattarbete, en fråga som utgör den fjärde punkten på mötets dagordning,

har fastställt att dessa förslag skall ta formen av en rekommendation som kompletterar 1990 års konvention om nattarbete, och

antar denna den tjugosjätte dagen i juni månad år nittonhundranittio följande rekommendation som kan kallas 1990 års rekommendation om nattarbete.

I. Allmänna bestämmelser

1. I denna rekommendation:

a) avser uttrycket "nattarbete" allt arbete som utförs under en period av minst sju sammanhängande timmar, inkl. intervallet från midnatt till kl. 05.00. Perioden skall fastställas av behörig myndighet efter samråd med de mest representativa arbetsgivar- och arbetstagarorganisationerna eller genom kollektivavtal;

b) avser uttrycket "nattarbetare" en arbetstagarare vars arbete fordrar att arbete utförs på natten ett avsevärt antal timmar utöver en angiven gräns. Denna gräns skall fastställas av behörig myndighet efter samråd med de mest representativa arbetsgivar- och arbetstagarorganisationerna eller genom kollektivavtal.

2. Denna rekommendation äger tillämpning på alla arbetstagarare med undantag för dem som är anställda inom jordbruk, bo-